

朝陽科技大學  
107學年度第1學期教學大綱

當期課號	3397	中文科名	新聞英文編譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制4年級 A班
類別	一般課程		

#### 本課程培養學生下列知識：

本課程目標在於提升學生對於Newsweek與Time 等國際級相關讀物的閱讀與翻譯能力與技巧，進而強化對於 CNN、BBC、與VOA等國際新聞廣播的聽力與同步翻譯能力。1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力 5.培養學生世界觀 6.具有終身學習英語的態度

- 1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力
- 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力
- 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力
- 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力
- 5.培養學生世界觀
- 6.具有終身學習英語的態度

This course is intended to upgrade students' capability of understanding such magazines as Newsweek and Time and of enriching their vocabulary and translation techniques. In the long term, they will be equipped with an ability to listen to CNN, BBC, or VOA and to perform simultaneous interpretation. is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation. se is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

#### 每週授課主題

- 第01週：導論
- 第02週：新聞英文的閱讀策略
- 第03週：新聞英文的特色
- 第04週：新聞英文的特色
- 第05週：新聞英文的架構
- 第06週：新聞英文的架構
- 第07週：歸化/異化
- 第08週：歸化/異化
- 第09週：期中考
- 第10週：課程回顧
- 第11週：單句的翻譯方法:增
- 第12週：單句的翻譯方法:減
- 第13週：單句的翻譯方法:順
- 第14週：單句的翻譯方法:逆
- 第15週：多句的翻譯方法:合句法
- 第16週：多句的翻譯方法:分句法
- 第17週：多句的翻譯方法:重組法
- 第18週：期末考

#### 成績及評量方式

平時作業及出席：100%

#### 證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

#### 主要教材

- 1.新聞英文閱讀與翻譯技巧 (2013) 廖柏森眾文(教科書)

#### 參考資料

本課程無參考資料!

#### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

## 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>

E-Mail：[hthsu@cyut.edu.tw](mailto:hthsu@cyut.edu.tw)

Office Hour：

星期一,第4節,地點:G-515;

星期二,第A節,地點:G-515;

星期三,第4節,地點:G-515;

星期四,第X節,地點:G-515;

分機:7366、4692

[關閉](#) [列印](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。